

# RA

restauro archeologico

Conoscenza, conservazione e valorizzazione  
del patrimonio architettonico  
**Rivista del Dipartimento di Architettura  
dell'Università degli Studi di Firenze**

Knowledge, preservation and enhancement  
of architectural heritage  
**Journal of the Department of Architecture  
University of Florence**

Poste Italiane spa - Tassa pagata - Piego di libro Aut. n. 072/CCB/FI/VF del 31.03.2005

**1981/2021**  
**Giardini storici**  
Esperienze, ricerca,  
prospettive, a 40 anni  
dalle Carte di Firenze

**2021**  
*special issue*

**2**

**FI**  
FIRENZE  
UNIVERSITY  
PRESS





1981-2021  
Esperienze,  
ricerca, prospettive,  
a 40 anni dalle  
Carte di Firenze

GIARDINI  
STORICI

1981-2021   
**JARDINS HISTORIQUES**  
Expériences, recherches, perspectives à 40 ans des Chartes de Florence  
Colloque international (Florence, 25-26 novembre 2021)

1981-2021  
**HISTORICAL GARDENS**  
Experiences, research, prospects, 40 years after the Florence Charters  
International Conference (Florence, 25-26 November 2021)





UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE

**DIDA**  
DIPARTIMENTO DI  
ARCHITETTURA

écoles  
nationale  
supérieure de  
paysage

MINISTERO  
DELLA  
CULTURA



## RA | restauro archeologico

Conoscenza, conservazione e valorizzazione  
del patrimonio architettonico  
Rivista del Dipartimento di Architettura  
dell'Università degli Studi di Firenze

Knowledge, preservation and enhancement  
of architectural heritage  
Journal of the Department of Architecture  
University of Florence

Anno XXIX special issue/2021  
Registrazione Tribunale di Firenze  
n. 5313 del 15.12.2003

ISSN 1724-9686 (print)  
ISSN 2465-2377 (online)

**Director**  
Giuseppe De Luca  
(Università degli Studi di Firenze)

**Editors in Chief**  
Susanna Caccia Gherardini,  
Maurizio De Vita  
(Università degli Studi di Firenze)

**Guest Editors**  
Susanna Caccia Gherardini  
(Università degli Studi di Firenze)

Maria Adriana Giusti  
(Politecnico di Torino, Fondazione  
Nazionale Collodi)

Chiara Santini  
(École Nationale Supérieure de  
Paysage | ENSP, Versailles)

**INTERNATIONAL SCIENTIFIC BOARD**  
Hélène Dessales, Benjamin Mouton, Carlo Olmo,  
Zhang Peng, Andrea Pessina, Guido Vannini

**EDITORIAL BOARD**  
Andrea Arrighetti, Sara Di Resta, Junmei Du,  
Annamaria Ducci, Maria Grazia Ercolino, Rita Fabbri,  
Gioia Marino, Pietro Matracchi, Emanuele Morezzi,  
Federica Ottoni, Andrea Pane, Rosario Scaduto,  
Raffaella Simonelli, Andrea Ugolini, Maria Vitiello

**EDITORIAL STAFF**  
Francesca Giusti, Virginia Neri,  
Francesco Pisani, Margherita Vicario

**CON IL PATROCINIO DI | avec le soutien de | sponsored by**  
Ministero della Cultura, Regione Toscana, Comune di Firenze, Fondazione Nazionale Carlo Collodi,  
Associazione Parchi e Giardini d'Italia (APGI), Accademia delle Arti del Disegno, Fondazione Benetton Studi Ricerche.

**CON IL CONTRIBUTO DI | en partenariat avec | with the support of**  
École Nationale Supérieure de Paysage | ENSP, Versailles

### COMITATO PROMOTORE | Comité de Pilotage | Promoting Committee

Susanna Caccia Gherardini  
(Università degli Studi di Firenze)  
Maria Adriana Giusti  
(Politecnico di Torino, Fondazione  
Nazionale Collodi)  
Chiara Santini  
(École Nationale Supérieure de Paysage  
| ENSP, Versailles)

### COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE | Comité Scientifique International | International Scientific Committee

Susanna Caccia Gherardini,  
(Co-direttore rivista "Restauro  
Archeologico", Università degli Studi  
di Firenze)  
Maurizio De Vita  
(Co-direttore rivista "Restauro  
Archeologico", Università degli Studi  
di Firenze)

Cristina Acidini Luchinat  
(Accademia delle arti del disegno,  
Firenze)  
Anne Allimant-Verdillon  
(Centre de Ressources de Botanique  
Appliquée, CRBA)  
Marie Hélène Benetière  
(Mission Parcs et Jardins, Ministère de la  
Culture, France)  
Alberta Campitelli  
(Consiglio superiore Beni Culturali  
e Paesaggistici, APGI - Associazione  
Parchi e Giardini d'Italia)  
Vincenzo Cazzato  
(Università del Salento - Lecce, APGI -  
Associazione Parchi e Giardini d'Italia)  
Stéphanie de Courtois  
(École Nationale Supérieure  
d'Architecture de Versailles, ENSAV)  
Marcello Fagiolo  
(Centro studi sulla cultura e  
l'immagine di Roma)

Giorgio Galletti  
(Fondazione Bardini Peyron, Firenze)  
Maria Adriana Giusti  
(Politecnico di Torino, Fondazione  
Nazionale Collodi)  
Nathalie de Harlez de Deulin  
(Haute École Charlemagne/Université  
de Liège)  
Anna Lambertini  
(Università degli Studi di Firenze)  
Mónica Luengo Añón  
(Comité Científico Internacional de  
Paisajes Culturales ICOMOS – IFLA)  
Jacques Moulin  
(Ministère de la Culture, France)  
Giuseppe Rallo  
(Director of the National Museum of  
Villa Pisani in Stra)  
José Tito Rojo  
(già Conservador del jardín botánico  
de la Universidad de Granada)

Jean-Michel Sainsard  
(Ministère de la Culture, France)  
Chiara Santini  
(École Nationale Supérieure de  
Paysage | ENSP, Versailles)  
Ursula Wieser Benedetti  
(Fondation CIVA, Bruxelles)

### COMITATO ORGANIZZATIVO | Comité d'Organisation | Organising Committee

Paola Bordoni  
(Università degli Studi di Firenze)  
Marco Ferrari  
(Politecnico di Torino)  
Giorgio Ghelfi  
(Università degli Studi di Firenze)  
Francesca Giusti  
(Università degli Studi di Firenze)  
Francesco Pisani  
(Università degli Studi di Firenze)

Gli autori sono a disposizione di quanti, non rintracciati, avessero legalmente diritto alla  
corresponsione di eventuali diritti di pubblicazione, facendo salvo il carattere unicamente  
scientifico di questo studio e la sua destinazione non a fine di lucro.

Cover photo  
Atget, Eugène, *Fontaine de l'Observatoire par Carpeaux, jardin du  
Luxembourg*, Paris, photographie, tirage sur papier albuminé,  
entro il 1902 (CCØ Paris Musées / Musée Carnavalet)

Copyright: © The Author(s) 2021

This is an open access journal distributed under the Creative Commons  
Attribution-ShareAlike 4.0 International License  
(CC BY-SA 4.0: <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>).

graphic design

●●● didacommunicationlab  
DIDA Dipartimento di Architettura  
Università degli Studi di Firenze  
via della Mattonaia, 8  
50121 Firenze, Italy

published by

Firenze University Press  
Università degli Studi di Firenze  
Firenze University Press  
Via Cittadella, 7 - 50144 Firenze, Italy  
[www.fupress.com](http://www.fupress.com)



Stampato su carta di pura cellulosa Fedrigoni





# Indice | Index | Summary

vol. 2

<b>Valorizzazione</b>   Valorisation   Enhancement	6
<b>Le grandi sfide europee e il giardino storico come “eredità culturale”</b> <i>Michela Benente</i>	8
<b>Il Giardino secolare. Il caso storicizzato della Villa Comunale di Nola</b> <i>Saverio Carillo, Maria Carolina Campone</i>	12
<b>Il bosco sacro della Santa Sede alla 16ª Biennale di Venezia</b> <i>Daniela Concas, Stefania De Notarpietro</i>	18
<b>La fruizione consapevole come strumento di tutela dei giardini storici. Una proposta di valorizzazione per la tenuta di Villa dei Laghi nel Parco Naturale «La Mandria» in Piemonte</b> <i>Silvia Ferrero</i>	24
<b>Arte, viticoltura e paesaggio: strumenti per una consapevole valorizzazione del parco di Villa Ottolenghi Wedekind ad Acqui Terme</b> <i>Ester Germani</i>	28
<b>La conservazione del Giardino Scotto di Pisa nell’interazione con il suo intorno</b> <i>Giorgio Ghelfi, Francesco Pisani</i>	34
<b>“Musealizzazione” e turismo dei giardini: per un percorso “aumentato” di conoscenza e fruizione</b> <i>Francesca Giusti</i>	40
<b>Comment transmettre les résultats de la recherche au public : innovation et expérimentation aux Tuileries</b> <i>Emmanuelle Héran</i>	46
<b>La valorizzazione dei giardini storici: dalle politiche di tutela alle tecnologie digitali, gli strumenti per comunicare e conservare materia e forma dei musei all’aperto</b> <i>Francesca Romana Liserre</i>	50
<b>Un giardino-museo ‘scientifico’: il caso del Reale Osservatorio Meteorologico del Vesuvio</b> <i>Bianca Gioia Marino, Luigi Raia</i>	56
<b>Politiche culturali e territoriali per il verde storico nelle Carte di Firenze. L’Atlante dei giardini storici della Liguria e il turismo culturale</b> <i>Francesca Mazzino</i>	62
<b>Smembramento e reimpiego del corredo statuario: il caso del giardino di don Luigi di Toledo a Firenze</b> <i>Giovanni Minutoli</i>	68
<b>Comunicazione e valorizzazione delle architetture vegetali: il progetto della luce nei giardini storici</b> <i>Monica Naretto, Gabriele Piccablotto, Rossella Taraglio, Lodovica Valetti</i>	74
<b>Valorizzare il giardino storico con percorsi bioenergetici: una proposta nel giardino Savorgnan a Venezia</b> <i>Marco Nieri, Luca Scappin</i>	80
<b>I giardini borbonici di Palermo tra conservazione e valorizzazione</b> <i>Renata Prescia, Alfredo Pensabene, Chiara Rizzo, Federica Scaglione</i>	86
<b>Il territorio dello sguardo. Prospettive per il restauro dei giardini e del paesaggio a sud di Leonforte nel quadro di una nuova sostenibilità urbana</b> <i>Maria Rosaria Vitale, Deborah Sanzaro</i>	92

<b>Gestione   Gestion   Management</b>	<b>98</b>
<b>Sustainable Grassland Management of Historic Landscape Gardens</b> <i>Krisztina Bálint, Ildikó Réka Báthoryné Nagy</i>	<b>100</b>
<b>Le Parc Borély de Marseille : un plan de gestion de reconquête</b> <i>Corrado De Giuli Morghen, Christelle Brindel</i>	<b>104</b>
<b>I paesaggi della salute sulle Alpi. Un Piano di Conservazione e Gestione per il parco terapeutico del sanatorio di Sondalo</b> <i>Davide Del Curto, Andrea Garzulino, Giacomo Menini, Carlo Schiesaro</i>	<b>110</b>
<b>Une controverse pour un bien? Quand la restauration d'un jardin historique s'écrit au pluriel: le cas du Potager du Roi à Versailles</b> <i>Antoine Jacobsohn, Ana Teodorescu</i>	<b>116</b>
<b>Il Piano di Gestione Programmata come strumento di conoscenza, conservazione e valorizzazione dei parchi storici di uso pubblico: l'esperienza di ReGiS in Lombardia</b> <i>Lionella Scazzosi, Alberta Cazzani, Laura Pellissetti, Carlotta Maria Zerbi, Raffaella Laviscio</i>	<b>122</b>
<b>Renaissance à Gaillon : restauration des jardins bas et projet de développement économique-culturel</b> <i>Aurélie Vanitou</i>	<b>128</b>
<b>Le Carte del Restauro   Chartes de restauration   The Restoration Charters</b>	<b>134</b>
<b>Giardini di pietre: manutenzione, conservazione, restauro dei cimiteri storici</b> <i>Carla Bartolomucci</i>	<b>136</b>
<b>Le Carte del restauro dei giardini storici (ICOMOS-IFLA e Italiana) del 1981: da ripensare o da attuare?</b> <i>Mario Bencivenni, Massimo De Vico Fallani</i>	<b>142</b>
<b>Pianificazione e restauro nelle carte dei giardini storici. Il caso del sito UNESCO "Centro storico di Firenze"</b> <i>Daniela Cinti</i>	<b>146</b>
<b>The appropriate legal and administrative measures: the Florence Charters and legislation governing the identification, listing and protection of historic gardens in Palermo, Sicily</b> <i>Cassandra Funsten, Valeria Borsellino, Emanuele Schimmenti</i>	<b>152</b>
<b>Fragmented historic gardens from Romania and issues related to their legal protection and proper conservation</b> <i>Alexandru Mexi</i>	<b>158</b>
<b>Dal monumento al paesaggio nelle Carte del Restauro. Il caso dei sistemi di villa</b> <i>Virginia Neri</i>	<b>164</b>
<b>Conservazione dei giardini storici e conservazione del patrimonio culturale 'tout court', temi e problemi nella dimensione globale dell'attuale dibattito della disciplina del restauro</b> <i>Serena Pesenti</i>	<b>170</b>
<b>Professionalità e Scuole   Métiers et écoles   Professionalism and Schools</b>	<b>176</b>
<b>À l'école du jardin historique. Du « sens cosmique » au terreau, enjeux et perspectives d'enseignement</b> <i>Stéphanie De Courtois</i>	<b>178</b>
<b>Reinterpretare un paesaggio storico: conservazione attiva e gestione consapevole del parco ducale di Pavullo nel Frignano</b> <i>Mattia Mazzotti, Filippo Piva</i>	<b>184</b>
<b>Ricerca e divulgazione su giardino e paesaggio: la trentennale esperienza padovana</b> <i>Antonella Pietrogrande</i>	<b>190</b>
<b>Bibliografia   Bibliographie   Bibliography</b>	<b>196</b>
<i>Paola Bordoni</i>	



# Il territorio dello sguardo. Prospettive per il restauro dei giardini e del paesaggio a sud di Leonforte nel quadro di una nuova sostenibilità urbana

Deborah Sanzaro | [deborah.sanzaro@phd.unict.it](mailto:deborah.sanzaro@phd.unict.it)

Maria Rosaria Vitale | [maria.vitale@unict.it](mailto:maria.vitale@unict.it)

Dipartimento di Ingegneria civile e architettura, Università di Catania

## Abstract

*Leonforte was founded in the XVII century by the enlightened prince Nicolò Placido Branciforti. The ancient district overlooks a valley characterized by the presence of several natural springs which provided water for fountains, washing and drinking-trough and mills. On the edge of the town, the prince built his own garden, as a place of delights. Nowadays this area is in a state of neglect, due to the increasing decline of the old district. Hence, the restoration of the historic gardens and the southern landscape of Leonforte has a key-value for present and future perspectives, also in relation to the updating of the Florence charters for historic gardens in the face of new challenges. The proposal of an urban park as a new green infrastructure aims to integrate the preservation of the extant historic artifacts with social fruition and cultural heritage education; above all it has the ambition to re-establish a sustainable alliance between the town and its environment which has been lost in the last decades.*

## Parole chiave

Giardino storico, parco urbano, Leonforte, valorizzazione.

La settecentesca veduta intitolata “Environs de Leon Forte” (Fig. 1), pubblicata nel *Voyage Pittoresque* di Saint-Non, ci racconta di un sistema di giardini, fontane, giochi d’acqua, ma anche mulini, lavatoi e abbeveratoi, connesso alla presenza di un ricco affioramento sorgivo che spiega la decisione, all’inizio del Seicento, di fondarvi una nuova città. Di questo complesso di luoghi dell’*otium* e di opere a servizio della comunità situato alle pendici meridionali dell’insediamento «rimangono ancora tracce visibili, e segni ancora più importanti se ne trovano nella documentazione archivistica».¹ Ma soprattutto una significativa permanenza si rintraccia nel filo delle ritualità e delle narrazioni legate al sito, capaci di coagularsi in un radicato sentimento patrimoniale da parte della comunità locale, a dispetto della perdurante assenza di adeguati strumenti per la sua salvaguardia. Il caso studio si presta dunque a focalizzare la discussione critica su alcuni temi. In primo luogo, la questione della domanda di tutela o, se vogliamo, del “riconoscimento” di un oggetto di interesse culturale complesso che assomma le labili tracce di un giardino storico a più cospicue testimonianze architettoniche e alla tuttora percepibile evidenza di un paesaggio sapientemente costruito. È una questione che interpella direttamente il ruolo delle istituzioni nel raccogliere e promuovere istanze già sedimentate nella coscienza collettiva, ma mai portate a compiuta formalizzazio-



**Fig. 1**  
*C.L. Châtelet, Vue prise dans les environs de Leon Forte, da Jean-Claude Richard de Saint-Non, Voyage pittoresque ou Description des royaumes de Naples et de Sicile, Paris 1781-1786.*

ne in concreti dispositivi di protezione o programmi di tutela attiva. La transizione dalla «imposizione dall'alto di valori 'forti'»<sup>2</sup> a una dimensione partecipata della tutela – già in atto su molti versanti del variegato panorama dei beni culturali – richiede anche nel campo dei giardini e parchi storici il ripensamento di formule diversificate di gestione e la valorizzazione di potenzialità ancora inesprese. Il secondo aspetto attiene alla necessità da più parti segnalata di spostare l'attenzione dalla singolarità dell'oggetto alla complessità delle sue relazioni con il più ricco palinsesto fisico, storico e ambientale circostante, indagando il «confine labile, sfuggente, quasi impercettibile»<sup>3</sup> fra giardino e paesaggio. Una prospettiva, questa, particolarmente feconda per il caso in questione che permette di sondare la possibilità – auspicata dalla Carta italiana del restauro dei Giardini Storici – di integrare la conservazione di un giardino storico in un più ambizioso orizzonte di riequilibrio urbano e territoriale. Emerge, infine, il ruolo della conoscenza per il progetto e il senso stesso del possibile restauro di un giardino scomparso, crinale divisivo già al momento della redazione delle due Carte del 1981, ma tema importante di riflessione anche alla luce di una maggiore propensione all'accettazione della «dimensione temporale come base epistemologica del conservare»<sup>4</sup>.

#### **Vestigia di pietra e vestigia di carta: la conoscenza attraverso il rilievo e le fonti storiche**

La licenza di edificare la baronia di Tavi, concessa con privilegio regio del 1613 al principe Nicolò Placido Branciforti, si inquadra nel più ampio processo di colonizzazione dei feudi che in Sicilia dà luogo alla fondazione di più di un centinaio di città nuove fra la fine del Cinquecento e la prima metà del Settecento. Il margine urbano fra la città e la vallata su cui essa si affaccia viene popolato di fontane, giardini, porte, recinzioni e filari di alberi, che si configurano come altrettante occasioni per trapiantare il territorio dello sguardo racchiuso all'orizzonte dalle alture di Enna e del siste-